

ZULASSUNGSGESUCH
zur folgenden Ausschreibung:

Für die **Studienberatung**
am **Sitz in Bozen** suchen wir:

eine Mitarbeiterin / einen Mitarbeiter
(Verwaltungsassistent/in)
mit befristetem Teilzeitvertrag

ABGABEFRIST: 22.11.2019

DOMANDA DI AMMISSIONE
al seguente bando:

Per il **Servizio Orientamento**
Presso la **sede di Bolzano** cerchiamo:

una collaboratrice / un collaboratore
(assistente amministrativo/a)
con contratto a tempo determinato e parziale

SCADENZA INVIO: 22.11.2019

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt persönliche Daten</i>	<i>Sezione dati personali</i>
Nachname	Cognome
Name	Nome
Geburtsort und -datum	Luogo e data di nascita
Geschlecht ☐ w ☐ m	sex ☐ f ☐ m
wohnhaft in	residente a
PLZ Prov.	CAP Prov.
Straße Nr.	Via n.
Steuernummer	Codice fiscale
Mobiltelefon	Tel. cell.
Telefon	Telefono
E-Mail	E-mail
PS: Wer die E-Mail Adresse angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche dieses Gesuch betreffen, diese Adresse verwenden.	NB: Chi inserisce il proprio indirizzo e-mail si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente domanda.
Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): wohnhaft in _____ PLZ _____ Prov. _____ Straße _____ Nr. _____	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): residente a _____ CAP _____ Prov. _____ via _____ n. _____
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezione dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
☐ die Staatsbürgerschaft des _____ Staates zu besitzen	☐ di possedere la cittadinanza dello stato _____

<u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe (Zivilinvalide, Arbeitsinvalide, blind, taubstumm, Witwe/Waise, Flüchtling): _____ Invaliditätsgrad: _____ beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	<u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta (invalido civile, invalido lavoro, non vedente, sordomuto, vedova/orfano, profugo): _____ Grado di invalidità: _____ disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
Zulassungsvoraussetzungen: ☐ mind. 5-jähriges Maturadiplom ☐ mind. 3 Jahre Berufserfahrung im Bereich der sozialen Dienste oder in ähnlichen Bereichen ☐ Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) oder gleichwertige Sprachzertifikate oder ☐ Bachelorabschluss oder Universitätsdiplom nach alter Studienordnung (3 Jahre) im sozialpädagogischen Bereich ☐ Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) oder gleichwertige Sprachzertifikate	Requisiti di accesso: ☐ diploma di maturità almeno quinquennale ☐ almeno 3 anni di esperienza lavorativa nell'ambito dei servizi sociali o settori affini ☐ attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) oppure certificati equivalenti oppure ☐ laurea triennale o diploma universitario del vecchio ordinamento (3 anni) nell'ambito dei servizi sociali o settori affini ☐ attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) o certificati equivalenti
☐ folgenden Studien bzw. Berufstitel zu besitzen: _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____ mit der Benotung: _____	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio o professionale: _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____ con la votazione: _____
Für Akademiker - gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre ☐ 3+2 Jahre	Per laureati - durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni ☐ 3+2 anni
folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u>: ☐ C1 (ehem. Niveau A der Autonomen Provinz Bozen) ☐ B2 (ehem. Niveau B der Autonomen Provinz Bozen) ☐ B1 (ehem. Niveau C der Autonomen Provinz Bozen) ☐ A2 (ehem. Niveau D der Autonomen Provinz Bozen) oder folgende <u>gleichwertige Bescheinigungen</u> der deutschen bzw. italienischen Sprache zu besitzen¹: Niveaustufe (gem. Gemeinsamen Europ. Referenzrahmen): ☐ Leseverstehen _____ ☐ Hörverstehen _____ ☐ Sprechen _____ ☐ Schreiben _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____	di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u>: ☐ C1 (ex livello A rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) ☐ B2 (ex livello B rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) ☐ B1 (ex livello C rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) ☐ A2 (ex livello D rilasciato da Provincia Autonoma di Bolzano) oppure di essere in possesso dei seguenti <u>certificati equipollenti</u> della lingua tedesca e/o italiana²: livello (secondo il Quadro Comune Europ. di Riferimento): ☐ comprensione scritta _____ ☐ comprensione orale _____ ☐ produzione orale _____ ☐ produzione scritta _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____

¹ <http://www.provincia.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/anerkennung-von-sprachzertifikaten.asp>

² <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/bilinguismo/riconoscimento-di-certificazioni-linguistiche.asp>

folgende Englischkenntnisse zu besitzen (Niveaustufe gem. Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen): _____ Eventuelles Zertifikat: _____ _____ ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift): _____ _____	di essere in possesso del seguente livello linguistico in inglese (livello secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento): _____ Eventuale certificato: _____ _____ rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): _____ _____
Ich erkläre, bei folgenden Arbeitgebern beschäftigt zu sein bzw. gewesen zu sein: ☐ Landesverwaltung _____ _____ ☐ Andere öffentliche Körperschaften _____ _____ ☐ Privatsektor _____ _____	Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver lavorato o lavorare presso i seguenti datori di lavoro: ☐ Amministrazione provinciale _____ _____ ☐ Altri enti pubblici _____ _____ ☐ Settore privato _____ _____
Berufserfahrung ☐ einschlägige Berufserfahrung (Beschreibung der Tätigkeit und Angabe der Jahre) _____ _____	Esperienza professionale ☐ esperienza professionale pertinente (descrizione dell'attività e indicazione degli anni) _____ _____
Kenntnisse ☐ gute Kenntnisse der Windows-Welt	Conoscenze ☐ buona conoscenza dei sistemi applicativi in ambiente Windows
Abschnitt Unterlagen	Sezione documentazione
Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
☐ Bewerbungsschreiben (mit Datum, Unterschrift und Angabe des Stichworts) ☐ Lebenslauf (mit Datum und Unterschrift, nicht älter als 6 Monate) ☐ Kopie des Personalausweises (bei persönlicher Abgabe nicht notwendig)	☐ Lettera di presentazione (con data e firma e indicazione del riferimento) ☐ Curriculum vitae (con data e firma, di data non anteriore a 6 mesi) ☐ Copia di un documento di identità (non necessario in caso di consegna a mano)
Mitteilung gemäß Verarbeitung von personenbezogenen Daten (DS-GVO 2016/679) Die Freie Universität Bozen verarbeitet die personenbezogenen Daten, die Sie zur Teilnahme an gegenständlichem Verfahren übermitteln, unter Wahrung der Vorgaben der DS-GVO 2016/679. Die Datenschutzbelehrung befindet sich in Anlage dieser Ausschreibung.	Informativa in materia di trattamento dei dati personali (Reg. Europeo UE 2016/679) Tutti i dati conferiti alla Libera Università di Bolzano per la partecipazione al seguente bando saranno trattati in conformità a quanto prescritto dal Regolamento Europeo UE 2016/679. L'informativa si trova allegata a questo bando.
Wie sind Sie auf die ausgeschriebene Stelle aufmerksam geworden? ☐ Webseite der unibz ☐ Andere Webseite (auch social media): ☐ Tageszeitung: ☐ Sonstiges:	Come è venuto a conoscenza di questa posizione? ☐ sito web di unibz ☐ altro sito web e/o social media: ☐ quotidiano: ☐ altro:

Datum/Data

Unterschrift/Firma

Informativa allegata al bando

Informativa ai sensi degli artt. 13, Reg UE 2016/679 “Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali”	Datenschutzbelehrung im Sinne der Artikel 13 Reg UE 2016/679 “Europäische Datenschutzgrundverordnung”
1. Finalità, base giuridica del trattamento cui sono destinati i dati 1.1 I dati personali da Lei forniti direttamente al titolare verranno trattati nel rispetto del Regolamento Europeo, della normativa nazionale in materia, nonché degli obblighi di riservatezza. 1.2 Le operazioni di trattamento saranno finalizzate unicamente alla corretta esecuzione dei compiti istituzionali dell'Università, nonché all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi al procedimento di selezione per il quale ha presentato la documentazione. La base giuridica del trattamento è quindi di natura contrattuale e precontrattuale. 1.3 I compiti istituzionali dell'Università riguardano la didattica e la ricerca e sono di rilevante interesse pubblico.	1. Zweck und Rechtsgrundlage für die Verarbeitung 1.1 Die von Ihnen dem Rechtsinhaber übermittelten personenbezogenen Daten werden unter Wahrung der Datenschutzgrundverordnung, der einschlägigen nationalen Gesetzgebung und der Geheimhaltungspflicht verarbeitet. 1.2 Die Verarbeitung der Daten erfolgt ausschließlich zum Zwecke der korrekten Abwicklung der institutionellen Aufgaben der Universität sowie der Auswahlverfahren, für die Sie die Unterlagen eingereicht haben. Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist vertraglicher und vorvertraglicher Natur. 1.3 Die institutionellen Aufgaben der Universität betreffen die Lehre und die Forschung und sind von relevantem öffentlichen Interesse.
2. Modalità del trattamento Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza nel pieno rispetto di quanto previsto dal “Regolamento Europeo” e dalla legislazione nazionale in materia e dei Regolamenti universitari interni e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici atti tra l'altro a memorizzare, gestire o trasmettere i dati stessi.	2. Modalität der Verarbeitung Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und Geheimhaltung gemäß den Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung sowie der Datenschutzgrundverordnung und der universitätsinternen Regelungen. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln gespeichert, verwaltet oder weitergeleitet werden.
3. Periodo di conservazione dei dati I Suoi dati verranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario al soddisfacimento delle finalità indicate e comunque per il tempo strettamente necessario all'espletamento degli adempimenti previsti per legge, decorsi i quali gli stessi verranno distrutti o, in ogni caso, trattati in conformità con quanto disposto dall'art. 17 del Regolamento Europeo.	3. Aufbewahrungszeitraum Die Aufbewahrung der Daten erfolgt nur für die Zeit, die für die Erfüllung der oben genannten Zwecke und die Einhaltung der damit verbundenen gesetzlichen Vorschriften unbedingt notwendig ist. Ist dieser Zeitraum verstrichen, werden die Daten vernichtet oder im Sinne des Art. 17 der Datenschutzgrundverordnung verarbeitet.
4. Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento I dati personali che La riguardano e che ci verranno forniti sono indispensabili per il corretto svolgimento delle operazioni connesse al procedimento di selezione al quale intende partecipare. Pertanto, il rifiuto di fornire le richieste informazioni, il mancato consenso all'esecuzione del trattamento dei dati che si renderanno di volta in volta necessari, o la sua revoca, potranno impedire l'esecuzione anche delle operazioni di Suo più diretto interesse,	4. Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen und uns lieferten, sind für ein korrektes Abwickeln des Auswahlverfahrens, an dem Sie teilnehmen, unabdingbar. Eine Verweigerung der Mitteilung der erforderlichen Informationen oder der Einwilligung zu ihrer Verarbeitung oder deren Widerruf kann die Hinderung der Verfahrensabwicklung, an der Sie interessiert sind, zur Folge haben und es

Informativa allegata al bando

comportando, in particolare, l'impossibilità di dar seguito alla richiesta da Lei avanzata.	insbesondere unmöglich machen, Ihre Anfrage zu bearbeiten.
5. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati Il trattamento dei dati personali raccolti potrà essere effettuato dai nostri incaricati, allo scopo adeguatamente formati nel pieno rispetto di quanto previsto dal Codice della Privacy. I Suoi dati potranno essere, altresì, trattati da soggetti cui la facoltà di accedervi sia riconosciuta da disposizioni di legge, o di normativa secondaria. In particolare, i Suoi dati nel rispetto delle norme del REG UE 2016/679, potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. I dati potranno, inoltre, essere comunicati alle Autorità competenti ai fini della conclusione dell'incarico bandito nonché a tutti i soggetti che, secondo le norme di legge, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.	5. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren Beauftragten verarbeitet werden, die zu diesem Zwecke angemessen ausgebildet wurden. Ihre Daten können auch von Personen bearbeitet werden, denen das Gesetz oder eine untergeordnete Rechtsquelle den Zugriff erlaubt. Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Die Daten können auch an die für den Vertragsabschluss zuständige Behörde übermittelt werden sowie an alle Rechtssubjekte, die sie aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kennen müssen oder sollen sowie ein Recht auf Akteneinsicht haben.
6. Estremi identificativi del titolare, responsabile e del Privacy Officer Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore. Il Data Protection Officer (DPO) della Libera Università può essere contattato al seguente indirizzo e-mail: privacy@unibz.it.	6. Rechtsinhaber, Kontaktdaten des Verantwortlichen der Datenverarbeitung sowie des Datenschutzbeauftragten Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore. Der Data Protection Officer der Freien Universität Bozen kann unter: privacy@unibz.it kontaktiert werden.
7. Esistenza di un processo decisionale automatizzato Lei non verrà sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato dei dati personali da Lei forniti, che produca effetti giuridici che la riguardano o che incidano in modo analogo significativamente sulla sua persona.	7. Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung Sie werden keiner Entscheidungsfindung unterworfen, die allein auf die automatisierte Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten basiert, die Ihnen gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder Sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt.
8. Diritti dell'interessato Lei ha il diritto di chiedere al Titolare l'accesso ai dati che la riguardano, la loro rettifica o la cancellazione, l'integrazione dei dati incompleti, la limitazione del trattamento, la portabilità dei dati e di proporre reclamo all'autorità nazionale (Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/) nonché di esercitare gli altri diritti riconosciuti dalla Normativa Applicabile (artt. 15 ss. GDPR). Qualora per il trattamento dei dati personali è stato prestato il consenso, è riconosciuta la facoltà di revocarlo. L'esercizio dei diritti può essere esercitato scrivendo	8. Rechte der betroffenen Person Sie haben das Recht, vom Rechteinhaber Einsicht in jene Daten zu erhalten, die Sie betreffen sowie die Berichtigung oder Löschung der Daten, die Vervollständigung unvollständiger personenbezogener Daten, die Einschränkung der Verarbeitung, die Datenübertragbarkeit zu verlangen. Sie haben ebenfalls das Recht auf Beschwerde bei der nationalen Aufsichtsbehörde (Garante della Privacy, http://www.garanteprivacy.it/) sowie alle in den Artikel 15 ff der DSGVO verbürgten Rechte. Ist für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten Ihre

Informativa allegata al bando

all'indirizzo e-mail: privacy@unibz.it oppure ai seguenti numeri/Indirizzi: Libera Università di Bolzano, Servizio Personale amministrativo, Piazzetta Franz Innerhofer 8, 39100 Bolzano, persad@unibz.it, Tel. 0471 011 350, Fax 0471 011 359. Prima di poterLe fornire, o modificare qualsiasi informazione, potrebbe essere necessario verificare la Sua identità.	Zustimmung gesetzlich nötig und haben Sie diese erteilt, so haben Sie das Recht, diese Zustimmung zu widerrufen. Sie können Ihre Rechte ausüben, indem Sie diese eine Mitteilung an eine der folgenden Nummern/Adressen schicken: Freie Universität Bozen, Servicestelle Verwaltungspersonal, Franz-Innerhofer-Platz 8, 39100 Bozen, persad@unibz.it, Tel. 0471 011 350, Fax 0471 011 359. Bevor wir Ihre Anfrage beantworten, kann es nötig sein, Ihre Identität zu überprüfen
--	---